

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 7 Ἰανουαρίου 2024

Κυριακὴ μετὰ τὴν Ἑορτὴν
τῶν Ἁγίων Θεοφανείων
Ἡ Σύναξις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου,
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου

Zu den Quellen

Sonntag, 7. Januar 2024

Die Heilige Theophanie unseres Herrn und
Gottes und Erlösers Jesus Christus
Synaxis des ehrwürdigen und glorreichen Prophe-
ten und Wegbereiters und Täufers Johannes

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Θ' (Ἰω κ': 19–31)

Καθίσματα

Ἦχος γ'

Ἐπιφανέντος Σου ἐν Ἰορδάνῃ Σωτήρ, καὶ
βαπτισθέντος Σου ὑπὸ Προδρόμου Χριστέ,
ἡγαπημένος Υἱὸς ἐμαρτυρήθης· ὅθεν καὶ συνάναρχος,
τῷ Πατρὶ πεφανέρωσαι. Πνεῦμα δὲ τὸ Ἅγιον, ἐπὶ
Σὲ κατεγίνετο, ἐν ᾧ καὶ φωτισθέντες βοῶμεν· Δόξα
Θεῷ τῷ ἐν Τριάδι.

Ἦχος δ'

Ἰορδάνη ποταμέ, τί ἐθαμβήθης θεωρῶν; Τὸν
ἄθεώρητον γυμνόν, εἶδον καὶ ἔφριξα φησί· καὶ
πῶς γὰρ Τοῦτον οὐκ ἔμελλον φριῖξαι καὶ δῦναι; οἱ
Ἄγγελοι Αὐτόν, ὀρῶντες ἔφριξαν· ἐξέστη οὐρανός,
καὶ γῆ ἐτρόμαξε· καὶ συνεστάλη θάλασσα καὶ
πάντα, τὰ ὀρατὰ καὶ ἀόρατα. Χριστὸς ἐφάνη, ἐν
Ἰορδάνῃ, ἀγιάσαι τὰ ὕδατα.

Καταβασίαι τῶν Φώτων (Β')

ᾠδὴ α'. Ἦχος β'

Στίβει θαλάσσης, κυματούμενον σάλον,
Σῆπειρον αὔθις, Ἰσραὴλ δεδειγμένον, μέλας
δὲ πόντος, τριστάτας Αἰγυπτίων, ἔκρυψεν ἄρδην,
ὕδατος τρωτος τάφος, ῥώμη κραταιᾶ, δεξιᾶς τοῦ
Δεσπότη.

Morgenevangelium IX (Joh 20,19–31)

Kathismata

Dritter Ton

Als Du im Jordan erschienst, Retter und vom
Vorläufer wardst getauft, Christus, wurdest
Du als geliebter Sohn bezeugt. Du zeigst Dich dem
Vater gleichanfanglos. Der Heilige Geist stieg auf
Dich herab; durch Ihn erleuchtet rufen wir: Ehre
sei dem dreieinen Gott!

Vierter Ton

Du Fluss Jordan, was verwunderst du dich? Den
Unschaubaren, sprach er, schaute ich nackt
und erschrak: Wie sollte ich nicht vor Ihm erschre-
cken und weichen? Selbst die Engel sehen Ihn und
erschrecken. Außer sich war der Himmel und die
Erde erbebte, das Meer wich zurück und mit ihm
alles Sichtbare und Unsichtbare. Christus erschien
im Jordan, alle Gewässer zu heiligen.

Katabasiai von Theophanie (II)

Erste Ode. Zweiter Ton

Des Meeres Wellenflut durchschreitet Israel, das
sich sogleich als Festland erwies. Doch das von
Wasser überströmte Grab des schwarzen Meeres
verbarg zur Gänze die Wagenkämpfer der Ägypter,
durch die mächtige Kraft der Rechten des Gebie-
ters.

ᾠδὴ γ'

Ὅσοι παλαιῶν ἐκλελύμεθα βρόχων,
βορῶν λεόντων συντεθλασμένων μύλας,
ἀγαλλιῶμεν, καὶ πλατύνωμεν στόμα, Λόγω
πλέκοντες ἐκ λόγων μελωδίαν, ᾧ τῶν πρὸς ἡμᾶς
ἤδεται δωρημάτων.

ᾠδὴ δ'

Πυρσῶ καθαρθεὶς μυστικῆς θεωρίας, ὑμνῶν
Προφήτης τὴν βροτῶν καινουργίαν, ῥήγνυσι
γῆρυν, Πνεύματι κροτουμένην, σάρκωσιν
ἐμφαίνουσαν ἀρρήτου Λόγου, ᾧ τῶν δυναστῶν τὰ
κράτη συνετρίβη.

ᾠδὴ ε'

Ἐχθροῦ ζοφώδους καὶ βεβορβορωμένου,
εἶδὼν καθάρσει Πνεύματος λελουμένοι,
νέαν προσωρμίσθημεν ἀπλανῆ τρίβον, ἄγουσαν
ἀπρόσιτον εἰς θυμηδίαν, μόνοις προσιτήν, οἷς Θεὸς
κατηλλάγη.

ᾠδὴ ς'

Ἰμερτὸν ἐξέφηγε σὺν πανολβίῳ ἤχῳ Πατὴρ, ὃν
Ἰγαστρὸς ἐξηρεύξατο. Ναί, φησιν οὗτος, συμφυῆς
γόνος πέλων, φώταυγος ἐξώρουσεν ἀνθρώπων
γένους, Λόγος τε μου ζῶν καὶ βροτὸς προμηθεία.

ᾠδὴ η'

Ἐλευθέρα μὲν ἢ κτίσις γνωρίζεται, υἱοὶ δὲ
ἐφωτῶς, οἱ πρὶν ἐσκοτισμένοι. Μόνος στενάζει,
τοῦ σκότους ὁ προστάτης. Νῦν εὐλογοῖται συντόνως
τὸν αἴτιον ἢ πρὶν τάλαινα τῶν Ἐθνῶν παγκληρία.

ᾠδὴ θ'

Ὡτῶν ὑπὲρ νοῦν, τοῦ τόκου σου θαυμάτων,
Νύμφη πάναγνε, Μῆτερ εὐλογημένη· δι' ἧς
τυχόντες παντελοῦς σωτηρίας, ἐπάξιον κροτοῦμεν
ὡς εὐεργέτη, δῶρον φέροντες ὕμνον εὐχαριστίας.

Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος γ'

Ἐπεφάνη ὁ Σωτὴρ, ἡ χάρις ἡ λήθεια, ἐν
ῥεῖθροις τοῦ Ἰορδάνου, καὶ τοὺς ἐν σκότει καὶ
σκιᾷ, καθεύδοντας ἐφώτισε· καὶ γὰρ ἦλθεν ἐφάνη,
τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Dritte Ode

Die wir von den alten Schlingen befreit wurden,
von den vernichteten Mäulern der gefräßigen
Löwen, wir wollen jubeln und den Mund öffnen
und dem Wort eine Melodie aus Worten flechten,
durch die uns bereiteten Gaben.

Vierte Ode

Gereinigt durch die Fackel der geheimnisvollen
Schau, besingt der Prophet die Erneuerung
der Sterblichen, und verkündete im Geiste die of-
fenbare Fleischwerdung des unaussprechlichen Lo-
gos, durch den die Gewalt der Mächtigen zerstört
wurde.

Fünfte Ode

Vom des finsternen und unreinen Feindes befreit
durch die Reinigung des Geistes, wandeln wir
den neuen und den irrlosen Weg, der zur unzugäng-
lichen Seelenfreude führt und nur jenen nahbar ist,
denen Gott die Versöhnung ist.

Sechste Ode

Mit seliger Stimme hat der Vater den gelieb-
ten Sohn offenbart, aus Seinem gezeugt. Ja,
sprach Er, der Sohn ist mit mir eines Wesens, licht-
strahlend entstammt Er dem Geschlecht der Men-
schen, er ist mein lebendiges Wort und Mensch
durch Vorsehung.

Achte Ode

Frei wird jetzt die Schöpfung erkannt, Söhne des
Lichts sind jene, die vormals im Schatten wa-
ren. Einzig der Fürst der Finsternis klagt. So sollen
jetzt gemeinsam preisen die einst unseligen Völker
Ihn, den Urheber.

Neunte Ode

Über den Verstand gehen die Wunder deiner Ge-
burt, allheilige Braut und gepriesene Mutter.
Durch dich haben wir die vollkommene Erlösung
erlangt, darum jubeln wir dem Wohltäter würdig
zu und bringen Ihm als Geschenk des Dankes ein
Loblied dar.

Exapostilarion des Festes

Dritter Ton

Erschienen ist der Retter, die Gnade und Wahr-
heit, in den Fluten des Jordans und hat die in
Finsternis und Schatten Wandelnden erleuchtet.
Denn gekommen und erstrahlt ist das unzugäng-
liche Licht.

Στιχηρὸν Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β'

Ὁ Σταυρός Σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις, ὕπάρχει τῷ λαῷ Σου· καὶ ἐπ' αὐτῷ πεποιθότες, Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἡ ταφή Σου Δέσποτα, Παράδεισον ἤνοιξε, τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς λυτρωθέντες, Σὲ τὸν ἀναστάντα Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Στιχηρὰ τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α'

Τὸ ἀληθινὸν φῶς ἐπεφάνη, καὶ πᾶσι τὸν φωτισμὸν δωρεῖται. Βαπτίζεται Χριστὸς μεθ' ἡμῶν, ὁ πάσης ἐπέκεινα καθαρότητος· ἐνήσι τὸν ἁγιασμὸν τῷ ὕδατι, καὶ ψυχῶν τοῦτο καθάρσιον γίνεται· ἐπίγειον τὸ φαινόμενον, καὶ ὑπὲρ τοὺς οὐρανοὺς τὸ νοούμενον· διὰ λουτροῦ σωτηρία, δι' ὕδατος τὸ Πνεῦμα· διὰ καταδύσεως, ἢ πρὸς Θεὸν ἡμῶν ἄνοδος γίνεται· θαυμάσια τὰ ἔργα Σου Κύριε, δόξα Σοι.

Φῶς ἐκ φωτός, ἔλαμψε τῷ κόσμῳ, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐπιφανεὶς Θεός, τοῦτον λαοὶ προσκυνήσωμεν.

Ἀπολυτίκιον ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β'

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμα Σου, καὶ οἱ ἀφυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντὸν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν. Ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α'

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου Σου Κύριε, ἡ τῆς Ἐτριάδος ἐφανέρωθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει Σοι, ἀγαπητόν Σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίον τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος δ'

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς Σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς Σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Auferstehungssticheron

Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Auferstehung und Leben für Dein Volk. Darauf vertrauend, singen wir Dir, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser.

Deine Grablegung, Gebieter, hat dem Menschengeschlecht das Paradies geöffnet. Aus der Veränglichkeit befreit, singen wir Dir, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser!

Stichera des Festes

Erster Ton

Das wahre Licht ist erschienen und schenkt allen die Erleuchtung. Christus wird mit uns getauft, Er, das reinste aller Geschöpfe. Heiligung erteilt Er dem Wasser und wird so zur Reinigung der Seele. Zwar ist irdisch das Geschehen, doch erhaben über die Himmel: durch das Bad die Rettung, durch das Wasser der Geist. Durch das Untertauchen geschieht unser Anstieg zu Gott. Wunderbar sind Deine Werke, Herr, Ehre sei Dir!

Das Licht aus dem Licht ist der Welt erschienen, Christus, unser Gott, Ihn, den erschienenen Gott, wollen wir anbeten, ihr Völker.

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die Wächter waren wie erstorben. Und Maria stand im Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest von ihm nicht überwältigt. Du bist der Jungfrau begegnet und hast das Leben geschenkt. Du von den Toten erstandener Herr, Ehre sei Dir!

Apolytikion des Festes

Erster Ton

Als Du im Jordan getauft wurdest, Herr, ward geoffenbart die Anbetung der Dreieinigkeit. Denn des Vaters Stimme legt Zeugnis ab über Dich, da Er Dich den geliebten Sohn nennt. Und der Geist in Taubengestalt bekräftigte die Sicherheit des Wortes. Ehre sei Dir, Christus, Gott, der Du erschienen bist und die Welt mit Licht erfüllt hast.

Kontakion

Vierter Ton

Heute bist Du dem ganzen Erdkreis erschienen und Dein Licht, Herr, hat uns gezeichnet, die wir Dich in Erkenntnis lobpreisen. Du bist gekommen, erschienen bist Du, das unnahbare Licht.

Προκειμενον. Ἦχος πλ. β´

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός Σου ἐφ´ ἡμᾶς.
Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Πρ 10´: 1–8

Εν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις, ἐγένετο ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον· καὶ εὐρῶν μαθητάς τινας εἶπε πρὸς αὐτούς· εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν· ἀλλ´ οὐδὲ εἰ Πνεῦμα Ἅγιόν ἐστιν ἠκούσαμεν. Εἶπέ τε πρὸς αὐτούς· εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δὲ εἶπον· εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα. Εἶπε δὲ Παῦλος· Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισε βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ´ αὐτόν ἵνα πιστεύσωσι, τοῦτ´ ἐστὶν εἰς τὸν Ἰησοῦν Χριστόν. Ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας ἦλθε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐπ´ αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον. Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκαδύο. Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος, καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.

Εὐαγγέλιον

Ἰω α´: 29–34

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, βλέπει ὁ Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν καὶ λέγει· Ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. οὗτός ἐστι περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον· ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἐμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. καὶ ἐγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ´ ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ, διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων. Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ´ αὐτόν. καὶ ἐγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ´ ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἐφ´ ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ´ αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ. καὶ ἐγὼ εἶδον καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

Prokeimenon. Sechster Ton

Dein Erbarmen, Herr, komme über uns.
Vers: Freut euch, ihr Gerechten, im Herrn.

Apostellesung

Apg 11,1–8

In jenen Tagen, während Apollos sich in Korinth aufhielt, durchwanderte Paulus das Hochland und kam nach Ephesus hinab. Er stieß dort auf einige Jünger und fragte sie: Habt ihr den Heiligen Geist empfangen, als ihr gläubig wurdet? Sie antworteten ihm: Wir haben noch nicht einmal gehört, dass es einen Heiligen Geist gibt. Da fragte er: Auf welche Taufe seid ihr denn getauft worden? Sie antworteten: Auf die Taufe des Johannes. Paulus sagte: Johannes hat mit der Taufe der Umkehr getauft und das Volk gelehrt, sie sollten an den glauben, der nach ihm komme: an Jesus. Als sie das hörten, ließen sie sich auf den Namen Jesu, des Herrn, taufen. Paulus legte ihnen die Hände auf und der Heilige Geist kam auf sie herab; sie redeten in Zungen und weissagten. Es waren im Ganzen ungefähr zwölf Männer. Er ging in die Synagoge und lehrte drei Monate lang freimütig und suchte sie vom Reich Gottes zu überzeugen.

Evangelium

Joh 1,29–34

In jener Zeit sah Johannes Jesus auf sich zukommen und sagte: Seht, das Lamm Gottes, das die Sünde der Welt hinwegnimmt! Er ist es, von dem ich gesagt habe: Nach mir kommt ein Mann, der mir voraus ist, weil er vor mir war. Auch ich kannte ihn nicht; aber ich bin gekommen und taufe mit Wasser, damit er Israel offenbart wird. Und Johannes bezeugte: Ich sah, dass der Geist vom Himmel herabkam wie eine Taube und auf ihm blieb. Auch ich kannte ihn nicht; aber er, der mich gesandt hat, mit Wasser zu taufen, er hat mir gesagt: Auf wen du den Geist herabkommen und auf ihm bleiben siehst, der ist es, der mit dem Heiligen Geist tauft. Und ich habe es gesehen und bezeugt: Dieser ist der Sohn Gottes.